

崇 文 国 学 经 典 文 库

容斋随笔

[南宋] 洪迈 撰 段青峰 选译



崇 文 国 学 经 典 文 库

容斋随笔

[南宋]洪迈 撰 段青峰 选译

长江出版传媒
Changjiang Publishing & Media

崇文书局
Chongwen Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

容斋随笔/(南宋)洪迈撰;段青峰选译. —武汉:崇文书局,2012.7

ISBN 978-7-5403-2232-8

I. ①容… II. ①洪… ②段… III. ①笔记—中国—南宋—选集 ②《容斋随笔》—注释 ③《容斋随笔》—译文 IV. ①Z429.442

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第132656号

责任编辑:陈中琼 陈春阳

出版发行:  长江出版传媒 |  崇文书局
Chongqing Publishing & Media | Chongwen Publishing House

(武汉市雄楚大街268号·湖北出版文化城主楼B座20层)

营销:027-87293001 027-87392647 传真:027-87679712)

印 刷:中印南方印刷有限公司

开 本:889×1194 1/32

印 张:8印张

字 数:176千字

版 次:2012年9月第1版

印 次:2012年10月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5403-2232-8

定 价:17.80元

地险.....	1
古行宫诗	3
张良无后	4
周亚夫	6
田叔.....	7
秦用他国人	9
曹参 赵括.....	11
信近于义	13
刚毅近仁	15
里仁.....	16
汉采众议	17
汉母后	20
田千秋 郅恹.....	22
灌夫 任安.....	24
李太白	25
汉昭顺二帝	26
三女后之贤	28
贤父兄子弟	29
张嘉贞	32
张九龄作牛公碑.....	34
温公客位榜	36
李颀诗	38
马融 皇甫规.....	39
晋文公	41
南夷服诸葛	43
李宓伐南诏	45

晋之亡与秦隋异.....	48
上官桀	50
金日磾	52
汉宣帝忌昌邑王.....	53
平津侯	54
韩信 周瑜.....	56
汉武赏功明白	58
周召房杜	59
李后主 梁武帝	60
魏郑公谏语	61
洛中盱江八贤	62
王导小名	66
佐命元臣	67
名世英宰	70
诸葛公	71
陶渊明	74
东晋将相	76
人物以义为名.....	78
韩文公佚事.....	79
尺捶取半	82
汉文失材	83
刘歆不孝	84
汉法恶诞谩.....	85
朋友之义	87
杨彪 陈群.....	89
袁盎 温峤.....	91

唐书判	93
临敌易将	95
汉二帝治盗	96
汉诽谤法	98
何进 高睿	100
汉景帝忍杀	102
燕昭汉光武之明	104
恭显议萧望之	106
曹操用人	108
汉士择所从	110
曹操杀杨修	114
古人重国体	116
谏说之难	119
韩馥 刘璋	123
萧房知人	124
裴潜 陆俟	126
拔亡为存	129
孙吴四英将	130
魏明帝容谏	132
汉世谋于众	134
汉祖三诈	136
有心避祸	137
士之处世	139
光武仁君	141
任安 田仁	143
世事不可料	145

曹操 唐庄宗.....	146
王卫尉	148
前代为监	150
治盗法不同	152
靖康时事	154
并韶.....	156
颜鲁公	157
戒石铭	160
李建州	162
存亡大计	164
晋燕用兵	167
父子忠邪	169
苏张说六国	171
一定之计	174
太史慈	178
汉文帝受言	180
朱云 陈元达.....	182
党锢牵连之贤	184
田横 吕布.....	186
盗贼怨官吏	188
汉举贤良	190
大义感人	192
萧何先见	196
汉武留意郡守	197
名将晚谬	199
妇人英烈	202

唐二帝好名	208
醉尉亭长	210
管晏之言	212
汉宣帝不用儒	214
介推寒食	216
公孙五楼	218
白公夜闻歌者	220
河伯娶妇	222
祢衡轻曹操	224
老子之言	227
片言解祸	228
杯水救车薪	230
杨涉父子	231
云梦泽	233
鬼谷子书	235
城狐社鼠	237
颜鲁公帖	238
徙木儆表	239
得意失意诗	240
白分 黑分	241
月双 闰双	242
狐假虎威	243

地险

古今言地险者，以谓函秦宅关、河之胜，齐负海、岱，赵、魏据大河，晋表里河山，蜀有剑门、瞿唐之阻，楚国方城以为城，汉水以为池，吴长江万里，兼五湖之固，皆足以立国。唯宋、卫之郊，四通八达，无一险可恃。然东汉之末，袁绍跨有青、冀、幽、并四州，韩遂、马腾辈分据关中，刘璋擅蜀，刘表居荆州，吕布盗徐，袁术包南阳、寿春，孙策取江东，天下形胜尽矣。曹操晚得兖州，倔强其间，终之夷群雄，覆汉祚。议者尚以为操挟天子以自重，故能成功。而唐僖、昭之时，方镇擅地，王氏有赵百年，罗洪信在魏，刘仁恭在燕，李克用在河东，王重荣在蒲，朱宣、朱瑾在兖、郛，时溥在徐，王敬武在淄、青，杨行密在淮南，王建在蜀，天子都长安，凤翔、邠、华三镇鼎立为梗，李茂贞、韩建皆尝劫迁乘舆。而朱温区区以汴、宋、亳、颍巍然中居，及其得志，乃与操等。以在德不在险为言，则操、温之德又可见矣。

【译文】

古今论地势险要的，认为秦地凭借函谷关、大河的形胜，齐地仗恃

大海和泰山的险要，赵国和魏国依据黄河，晋国则外有河、里有山，西蜀占有剑门关、瞿塘峡的险阻，楚国筑方城作城垣，以汉水作城池，吴国有万里长江和太湖的险要，都能建立国家。只有宋国、卫国的周围四通八达，没有一处险要可守。然而东汉末年，袁绍占有青州、冀州、幽州、并州四州，韩遂、马腾等人分别占据关中，刘璋独占蜀地，刘表据有荆州，吕布窃据徐州，袁术包罗南阳、寿春，孙策攻取江东，中国的险要地方，都被分割完了。曹操最后才得到兖州，崛起其中，最终消灭了群雄，倾覆了汉室。评论家们认为曹操挟持皇帝，提高了自己的地位，所以能成功。但唐朝僖宗、昭宗的时候，藩镇割据，王氏据有赵地一百多年，罗洪信在魏地，刘仁恭在燕地，李克用在河东，王重荣在蒲州，朱宣、朱瑾在兖州、郓州，(王)时溥在徐州，王敬武在淄州、青州，杨行密在淮南，王建在蜀地，皇帝建都长安，凤翔、邠州、华州三镇鼎足而立，不听诏令，李茂贞、韩建都挟持过皇帝。然而朱温以小小的汴州、宋州、亳州、颍州几个地方，孤立地处在中间，而他后来和曹操一样控制了中原。如果说兴盛与否在德行不在于地势险要，那么曹操、朱温的德行又在哪儿呢？





古行宫诗

白乐天《长恨歌》、《上阳人歌》，元微之《连昌宫词》，道开元间宫禁事，最为深切矣。然微之有《行宫》一绝句云：“寥落古行宫，宫花寂寞红。白头宫女在，闲坐说玄宗。”语少意足，有无穷之味。

【译文】

白乐天的《长恨歌》、《上阳人歌》，元微之的《连昌宫词》，写唐玄宗开元年间宫闱之事，最为深刻真实。但元微之还有一首《行宫》绝句写道：“寥落古行宫，宫花寂寞红。白头宫女在，闲坐说玄宗。”词语虽少而含意丰富，意味无穷。



张良无后

张良、陈平，皆汉祖谋臣，良之为人，非平可比也。平尝曰：“我多阴谋，道家之所禁。吾世即废矣，以吾多阴祸也。”平传国至曾孙，而以罪绝，如其言。然良之爵但能至子，去其死才十年而绝，后世不复绍封，其祸更促于平，何哉？予盖尝考之，沛公攻峽关，秦将欲连和，良曰：“不如因其懈怠击之。”公引兵大破秦军。项羽与汉王约中分天下，既解而东归矣。良有养虎自遗患之语，劝王回军追羽而灭之。此其事固不止于杀降也，其无后宜哉！

【译文】

张良、陈平，都是汉高祖的谋臣，但张良的为人，不是陈平可以相比的。陈平曾说：“我惯用谋略，这是道家的禁忌。我的后代将会被废

绝，因为我为子孙种下了祸根。”陈平传国到他的曾孙，便因罪被废绝，正如他说的那样。而张良的爵位，却只能传到他的儿子，距他的死才十年，便被废绝了，后代也不再续封。张良家遭到灾祸的时间比陈平家还快，这是为什么呢？我曾经考察过，沛公刘邦攻打峽关时，秦国守将想投降，张良说：“不如趁他放松戒备时进攻他。”沛公听了张良的话，大败秦军。项羽与汉王刘邦立约，平分天下，之后项羽就带兵东归彭城。张良认为这是养虎遗患，劝汉王回兵追杀项羽，并把项羽消灭了。这件事，比诛杀降兵还缺德，他绝后也是理所当然的！



周亚夫

周亚夫距吴、楚，坚壁不出。军中夜惊，内相攻击扰乱，至于帐下。亚夫坚卧不起。顷之，复定。吴奔壁东南陬，亚夫使备西北。已而果奔西北，不得入。《汉史》书之，以为亚夫能持重。按，亚夫军细柳时，天子先驱至，不得入。文帝称其不可得而犯。今乃有军中夜惊相攻之事，安在其能持重乎？

【译文】

周亚夫抵抗吴军、楚军，坚守壁垒，不主动出击。军队夜间受惊，发生骚乱，导致互相攻击，一直闹到周亚夫的帐下。周亚夫躺着一动不动。过了一会儿，军营便安静下来。吴军攻打营垒的东南角，周亚夫命令加强西北角的防守。吴军转而攻打西北角，无功而返。《汉书》记载此事，认为周亚夫用兵老成持重，稳如泰山。想当初，周亚夫驻军细柳时，皇帝骑马先于众人到达，但进不了军营。汉文帝称赞他治军有方，不可侵犯。现在竟有军队夜间受惊互相攻击之事，怎么能说他用兵老成持重呢？

田叔

贯高谋弑汉祖，事发觉，汉诏赵王，有敢随王罪三族，唯田叔、孟舒等自髡钳随王，赵王既出，上以叔等为郡守。文帝初立，召叔问曰：“公知天下长者乎？”曰：“故云中守孟舒，长者也。”是时，舒坐虏大入云中免。上曰：“虏入云中，孟舒不能坚守，士卒死者数百人，长者固杀人乎？”叔叩头曰：“夫贯高等谋反，天子下明诏，赵有敢随张王者，罪三族。然孟舒自髡钳，随张王，以身死之，岂自知为云中守哉！是乃所以为长者。”上曰：“贤哉孟舒！”复召以为云中守。按，田叔、孟舒同随张王，今叔指言舒事，几于自荐矣。叔不自以为嫌，但欲直孟舒之事，文帝不以为过，一言开悟，为之复用舒，君臣之诚意相与如此。

【译文】

贯高想谋杀汉高祖，事情被发觉，汉高祖下诏书给赵王，有敢跟随赵王的，灭三族，只有田叔、孟舒等人自己剃发钳颈跟随赵王，赵王被赦出狱后，皇帝任命田叔等人为郡守。汉文帝初登帝位，召田叔问道：“你知道谁是当今天下的贤者吗？”田叔答道：“过去的云中太守孟舒，

是位贤者。”当时孟舒因匈奴大举进攻云中而被免职。汉文帝说：“匈奴进攻云中，孟舒不能坚守，战士死了几百人，难道贤者就是要让别人去死吗？”田叔叩头说：“贯高等谋反，皇帝已下明诏，赵国人有敢跟随赵王张敖的，灭三族。然而孟舒自己剃发钳颈，跟随张敖，准备一死，哪里会想到担任云中太守呢！这就说明他是贤者。”汉文帝说：“孟舒确实是贤者啊！”又下诏让孟舒担任云中太守。本来田叔、孟舒一同跟随张敖，现在田叔直接赞扬孟舒，等于是自我标榜。但田叔不以为嫌，一心想到要为孟舒申辩，汉文帝也不认为是田叔的过错，受了田叔的启发，又起用了孟舒，君臣之间以诚相待到了这种地步。





秦用他国人

七国虎争天下，莫不招致四方游士。然六国所用相，皆其宗族及国人，如齐之田忌、田婴、田文，韩之公仲、公叔，赵之奉阳、平原君，魏王至以太子为相。独秦不然，其始与之谋国以开霸业者，魏人公孙鞅也。其他若楼缓赵人，张仪、魏冉、范雎皆魏人，蔡泽燕人，吕不韦韩人，李斯楚人。皆委国而听之不疑，卒之所以兼天下者，诸人之力也。燕昭王任郭隗、剧辛、乐毅，几灭强齐，辛、毅皆赵人也。楚悼王任吴起为相，诸侯患楚之强，盖卫人也。

【译文】

七国争雄天下，无不广泛招纳四方人才。然而六国所任用的相国，都是宗族和本国人，如齐国的田忌、田婴、田文，韩国的公仲、公叔，赵国的奉阳君、平原君，魏王甚至任用太子为相国。只有秦国不是这